

Anschauliches und erbauliches Lernen (fast) garantiert Sprachen zu lernen ist kinderleicht – leider nur, wenn man ein Kind ist ... Erwachsene müssen anders an die Herausforderung herangehen, wir kennen das. Jahrelanges Büffeln von Grammatik und Vokabeln. Wer aber Judith Macheiner und ihren intelligenten, leichten, höchst sachkundigen Plaudereien und Informationen über die englische und die deutsche Sprache folgt, kann sich, statt nur zu büffeln, auf unterhaltsame Weise erst einmal einen Überblick über die Struktur der englischen Sprache verschaffen. Da geht es z. B. um Nomen, Trabanten, verbale Baukästen, Zeitfenster, um Strukturstöpsel und gestrandete Präpositionen ... Das ungewöhnliche Lehrmittel, mit dem die Professorin für Linguistik und Übersetzungswissenschaft dann arbeitet, sind "besondere Sätze". Sätze aus der Literatur werden als Anschauungsmaterial verwendet, dienen der Demonstration von Regeln und Ausnahmen – und es ist in der Tat ein richtiges Vergnügen, so zu lernen. "Halo!" said Tigger, and he sounded so close suddenly, that Piglet would have jumped if Pooh hadn't accidentally been sitting on most of him." (A. Milne) "I knew about ten words of Greek and he knew about three words of English. We had a remarkable colloquy, considering the limitations of language." (H. Miller) Möchten Sie Harry Potter oder den neuesten John le Carré in der Originalsprache lesen? Suchen Sie Anregungen für einen lockereren Englischunterricht? Hat es Sie schon immer interessiert, warum Übersetzungen ins Englische mit merklich weniger Worten/Zeichen und folglich Seiten auskommen? Oder haben Sie ganz einfach Freude daran, sich über Sprache(n) Gedanken zu machen? Dann werden Sie von der Lektüre und Arbeit mit diesem Buch profitieren. Es erfordert allerdings eine Portion Disziplin, sich durchzuarbeiten; ein englischer Nürnberger Trichter sind die die Englischen Grüße nicht. Aber die präzise Sprache, die humorvollen Bemerkungen, die uns aufbauen, wenn wir eigentlich gerade ermattet eine Lesepause einlegen wollen, das Vergnügen, dies schön gestaltete Buch in der Hand zu halten – all dies macht DEN Unterschied aus zu einem Grammatikbuch der üblichen Art. fms19.01.2002